Porównanie tłumaczeń Tytusa 2:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	To mów i wzywaj i upominaj z wszelką powagą; niech nikt cię niech lekceważy.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Te mów i zachęcaj i upominaj z każdym nakazem nikt ciebie niech lekceważy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	To mów i tak zachęcaj,* i do tego przekonuj** z całą powagą.*** **** Niech cię nikt nie lekceważy.*****[1)][2)][3)][4)][5)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Tak* mów, i zachęcaj, i zawstydzaj z każdym rozkazem; nikt tobą niech gardzi. [6)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Te mów i zachęcaj i upominaj z każdym nakazem nikt ciebie niech lekceważy
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	O tych sprawach mów, do nich zachęcaj i w oparciu o nie karć z całą powagą. Niech cię nikt nie lekceważy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	To mów, *do tego* zachęcaj i strofuj z całą powagą; niech nikt tobą nie gardzi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	To mów i napominaj, i strofuj ze wszelką powagą; żaden tobą niechaj nie gardzi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	To mów i napominaj, i strofuj z wszelaką powagą. Żaden tobą niech nie gardzi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	To mów, do tego zachęcaj i karć z całą powagą; niechaj cię nikt nie lekceważy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	To mów i tak napominaj, i tak strofuj z całą powagą. Niechaj cię nikt nie lekceważy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak mów, zachęcaj i karć z całą powagą. Niech nikt cię nie lekceważy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	O tym mów, do tego zachęcaj i upominaj z całą powagą. Niech cię nikt nie lekceważy!
PBP	Przekład	Nowy Testament	Tak mów, i zachęcaj, i karć z całą

[1)] <x>610 4:13</x>; <x>620 4:2</x>
[2)] <x>610 5:20</x>; <x>630 1:13</x>
[3)] Lub: z całym naciskiem, <x>530 7:6</x>; <x>540 8:8</x>.
[4)] <x>470 7:29</x>; <x>480 1:22</x>
[5)] <x>610 4:12</x>
[6)] Możliwe też: "Te (rzeczy)".

	literacki	Popowskiego	stanowczością; niech cię nikt nie lekceważy.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Tak mów i napominaj z całą powagą i przekonaniem, a nikt cię nie będzie lekceważył.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak przemawiaj, zachęcaj i przekonuj z całą powagą, niechaj nikt nie śmie cię lekceważyć!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Кажи це - і заохочуй, і картай з усією силою, щоб ніхто тебе не нехтував.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Te rzeczy mów oraz zachęcaj i zawstydzaj pośród wszystkich nakazów; niech nikt tobą nie gardzi.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	To powinieneś mówić. Pokrzepiaj i gań z całym autorytetem, nie pozwól, aby ktokolwiek cię lekceważył.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Stale to mów i usilnie zachęcaj, i upominaj z całą władzą nakazywania. Niech żaden człowiek nigdy tobą nie gardzi.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Tego właśnie nauczaj innych ludzi. Zachęcaj ich również do prawego życia, a w razie potrzeby zwracaj im uwagę na ich grzechy. Nie pozwalaj, aby cię lekceważono.